museo de León

Epitafio de Jimena Muñiz (madre de la primera condesa de Portugal, amante de Alfonso VI)
Hacia 1128
Pizarra, 61 x 58 x 8 cm. (peso estimado, 70 kg.)
Procede del Monasterio de San Andrés en Vega Espinareda (León)
Hay quien piensa que quizás sea una reproducción decimonónica -*romántica*- de un epígrafe perdido (lo que también le proporciona otro interés *literario*)
Ingresó en los años 1960, restaurada en 2000
MUSEO DE LEÓN

Traducción: “Yo, llamada Jimena, a quien Dios libre del castigo merecido, fui amiga del rey viudo. La riqueza, hermosura, linaje, las bellas costumbres y el buen trato me prostituyeron al tálamo reinante. A mí y al rey, los hados implacables que todo lo pulverizan obligáronnos a pagar el mortal tributo. Quita tres veces sobre ésta mil doscientos y arrebata otros cuatro, sabrás cuál fue la Era”.

Bibliografía básica:
Gómez-Moreno, M. Catálogo monumental de la provincia de León, Madrid, 1925, p. 318.
Cosmen, M.C.: El arte románico en León. Diócesis de Astorga, León, 1989, pp. 337-338 y 413-414, lám. 138
Blanco Iglesias, Silvia "Peculiaridades de las inscripciones del Monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda".En Estudios Bercianos, nº 29, noviembre 2004, pág. 59 a 73.

